

ETRE DAOU ZEN YAOUANK

Collection des Chansons Populaires Bretonnes (8)

ENTRE DEUX JEUNES GENS

139

Adaptation française et accompagnement de piano par Marc DAVID.

Moderato (♩. 104.)

PIANO

Da : 'wajour d'heñvañvour rik. Pe-our a tu heñvañvour, Pe-our a tu heñvañvour, Pe-our a tu heñvañvour, Pe-our a tu heñvañvour.

...ment ra ra tre pe, ti cœur...



— Va c'halonick a[zo seder
Ma be oc'h hini ya zeryicher. [bis]

— Mon petit cœur est tout joyeux
Comme est le votre, mon ami. [bis]

Va c'halonick a zo kontant
Ma be oc'h hini den yaouank.

Oui, mon petit cœur est content.
Puisque le votre l'est aussi.

— Ma mestrezik ma em c'heret
Promettit d'in em c'hemerfet.

— Si vous m'aimez ma chère amie.
Jurez de me prendre bientôt,
Promettit d'in em c'hemerfet.
En iliz dirag ar beleh
Dirag ar Zent hag an Elez.

Jurez de me prendre bientôt
Devant le prêtre, à notre eglise,
Devant les anges et les saints.

Me na zemein ket ar bla man
Nag er bla na rin ket ive.

Point ne me mari' cette anné'
Et l'an prochain pas davantage.

Na da vla, na da viken-jamez
 Car me ial da leanez ;
 Non, ni l'an prochain, ni jamais
 Car je veux aller bonne sœur.
 Me verzo ma zantelezou,
 Va c'hroazou kaër, va rubanou.
 Je vendrai toutes mes dentelles,
 Mes belles croix et mes rubans.
 O lakaï da bedi Doue,
 E ialo d'er gouant gathe.
 L'argent sera pour prier Dieu,
 Et moi... j'entrerai au couvent.
 Peger brao ve kos ar botred.
 Pe ven godissa ar merc' hied !
 Ah ! l'on peut parler des garçons !
 Quand eux des filles se moquent bien !
 Koseal a reont a c' hinou
 Mez mud ve o c'halonou.



Leurs bouches savent bien parler.
 Leurs cœurs, hélas ! restent muets.
 Evel d'ar bleuen var ar mor
 Kalon ar botred 'zo traïtour.
 Comme une plum' sur l'océan,
 Le cœur des garçons nous trahit.
 Evel d'ar bleuen var ar mor-braz
 Eo karantez plac'h ha goaz.
 Une plume dessus la mer,
 De fille et d'homme c'est l'amour
 Evel d'ar mel var ar men-glaz
 E ze karantez plac'h ha goaz :
 Au miel posé sur une ardoise
 L'amour des hommes est pareil.
 A mel-se ia gant ar guenan,
 He garantez gant ped unan.
 L'abeille prend sa part de miel,
 Et l'homme prend sa part d'amour.

Extrait du *Recueil des Mélodies Bretonnes* de MM. GUILLERM et HERRIEU.



Publié avec autorisation. Editeur, DAVID, à Quimper.

Tous droits réservés

Imprimerie des *Guides-Souvenir*, rue Hôtel-Dieu, Rennes.